

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 24 février 1894.

N<sup>o</sup> 10.

Samstag, 24. Februar 1894.

*Arrêté grand-ducal du 14 février 1894, décrétant d'utilité publique la construction d'une nouvelle église à Dudelange.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu une délibération du conseil communal de Dudelange, du 11 octobre 1893, tendant à obtenir l'autorisation d'acquérir par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique, dans l'intérêt de la construction d'une nouvelle église à Dudelange, un jardin dit « Franzengart », d'une contenance de 8 ares 50 centiares, appartenant à Marie Frantz, épouse Schremer, cabaretière, et à Cahen-Nathan, marchand, tous deux demeurant à Dudelange ;

Vu le plan des lieux et un tableau indiquant les terrains à reprendre ;

Vu le procès-verbal de l'enquête de commodo et incommodo à laquelle il a été procédé au sujet de l'expropriation projetée ;

Vu le procès-verbal de la commission spéciale instituée par arrêté de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, du 18 novembre 1893, avec la mission d'examiner les demandes et observations des propriétaires des terrains à reprendre ;

Vu les lois et règlements sur la matière, notamment la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique, et l'art. 34 de la loi communale du 24 février 1843 ;

**Großh. Beschluß vom 14. Februar 1894, wodurch der Bau einer neuen Kirche in Düdelingen zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.**

Nir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht einer Berathung des Gemeinderathes von Düdelingen vom 11. Oktober 1893, wodurch die Ermächtigung nachgesucht wird, zum Bau einer neuen Kirche zu Düdelingen einen Garten, genannt „Franzengart“, von 8 Ares 50 Centiares, der Ehefrau Schremer, geb. Marie Franz, Schenkwirthin, sowie dem Kaufmann Cahen-Nathan, beide wohnhaft zu Düdelingen, zugehörig, im Wege der Zwangsenteignung zu erwerben ;

Nach Einsicht des Ortsplanes und des Verzeichnisses der zu enteignenden Parzellen ;

Nach Einsicht des Protokolles der bezüglich der projektirten Enteignung angestellten Untersuchungen de commodo et incommodo ;

Nach Einsicht des Protokolles der durch Beschluß Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 18. November 1893, zur Prüfung der Forderungen und Einsprüche der Eigenthümer der zu enteignenden Parzellen eingesetzten Spezialkommission ;

Nach Einsicht der einschlägigen Gesetze und Reglemente, speziell des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 über die Enteignung zum Zwecke öffentlichen Nutzens, und des Art. 34 des Gesetzes über die Gemeindeordnung vom 24. Februar 1843 ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;  
Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La délibération du conseil communal de Dudelange prévue, ensemble le plan des lieux et le tableau d'emprises y annexés, sont approuvés.

En conséquence, l'administration communale de Dudelange est autorisée à procéder à l'expropriation pour cause d'utilité publique du jardin en question, conformément aux règles prescrites par la loi prérappelée du 17 décembre 1859.

**Art. 2.** Notre Ministre d'Etat, président du Gouvernement, et Notre Directeur général de l'intérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Château de Walferdange, le 14 février 1894.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Le Directeur général  
de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Arrêté du 23 février 1894, concernant la conversion des emprunts luxembourgeois.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu la loi du 25 décembre 1893, relative à la conversion de la dette publique du Grand-Duché ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 24 janvier 1894, concernant le même objet ;

Arrête :

I. — Émission d'obligations 3½ pCt.

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'État du Grand-Duché émettra des obligations au porteur d'un import nominal de

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;  
Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Directors des Innern, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Die erwähnte Berathung des Gemeinderathes von Düdelingen, sowie der Ortsplan und das Parzellenverzeichnis, welche derselben beiliegen, sind genehmigt.

Demgemäß ist die Gemeindeverwaltung von Düdelingen ermächtigt, zur Enteignung wegen öffentlichen Nutzens des beregten Gartens zu schreiten, gemäß den im erwähnten Gesetze vom 17. Dezember 1859 vorgesehenen Bestimmungen.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Director des Innern sind mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses betraut.

Schloß Walferdingen, den 14. Februar 1894.

Adolph.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

Der General-Director  
des Innern,  
H. Kirpach.

**Beschluß vom 23. Februar 1894, betreffend die Umwandlung der luxemburgischen Staatsanleihen.**

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 25. Dezember 1893, die Umwandlung der luxemburgischen Staatsanleihen betreffend ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 24. Januar 1894, denselben Gegenstand betreffend ;

Beschließt :

I. — Ausgabe von 3½prozentigen Obligationen.

**Art. 1.** In Ausführung des Gesetzes vom 25. Dezember 1893, die Umwandlung oder Rückzahlung

12 millions de francs, le franc luxembourgeois à 80 pf., en exécution de la loi du 23 décembre 1893, relative à la conversion et au remboursement de sa dette publique.

Les obligations, productives d'un intérêt de 3½ pCt. par an, seront de 2000 fr. = 1600 mk., de 1000 fr. = 800 mk., de 500 fr. = 400 mk. et de 100 fr. = 80 mk. de capital nominal. Leur nombre, par espèce de coupures, sera déterminé par le plan d'amortissement qui sera imprimé sur les titres.

Elles seront signées par le Directeur général des finances et contresignées par un conseiller de Gouvernement. L'une des signatures pourra être apposée au moyen d'une griffe.

Elles seront mises à la disposition du receveur général, qui rendra compte de leur emploi avant le 1<sup>er</sup> octobre 1894.

**Art. 2.** Une annuité de fr. 493,145.786, comprenant l'intérêt et l'amortissement, sera affectée au remboursement du nouvel emprunt.

La somme exactement nécessaire pour les paiements à faire sera liquidée quinze jours avant l'échéance du paiement des coupons et du remboursement des obligations.

Le remboursement se fera au pair, en 110 semestres, au moyen de tirages annuels au sort, conformément au tableau d'amortissement.

Le Directeur général des finances désignera chaque année deux commissaires qui procéderont, dans le courant du mois de septembre, au tirage au sort des obligations qui, d'après le tableau d'amortissement, devront être remboursées le 1<sup>er</sup> novembre de la même année et respectivement le 1<sup>er</sup> mai de l'année suivante.

Les numéros des obligations sorties au tirage seront publiés au Mémorial du Grand-Duché.

**Art. 3.** Les obligations seront accompagnées d'une feuille de 56 coupons d'intérêts semestriels avec talon. Ces coupons seront aux échéances des 1<sup>er</sup> mai et 1<sup>er</sup> novembre de chaque année; le premier écherra le 1<sup>er</sup> novembre 1894.

seiner öffentlichen Schuld betreffend, läßt der luxemburgische Staat Obligationen bis zum Nennbetrage von 12 Millionen Fr. (den Franken à 80 Pf.) zur Ausgabe gelangen.

Die Obligationen, welche einen jährlichen Zins von 3½ pCt. abwerfen, haben einen Nennwerth von 2000 Fr. = 1600 Mk., 1000 Fr. = 800 Mk., 500 Fr. = 400 Mk. und 100 Fr. = 80 Mk. Ihre Zahl wird, nach Art der Titel, durch die den Stücken aufgedruckte Amortisationstabelle bestimmt.

Dieselben sind vom General-Director der Finanzen unterzeichnet und von einem Regierungsrathe contresignirt. Die eine dieser Unterschriften kann vermittelst eines Namensstempels aufgedrückt werden.

Sie werden dem General-Einnehmer zur Verfügung gestellt, welcher vor dem 1. October 1894 über ihre Verwendung Rechenschaft abzulegen hat.

**Art. 2.** Die Rückzahlung der neuen Anleihe geschieht vermittelst einer Annuität von 493,145,786 Fr., begreifend Verzinsung und Tilgung.

Der genaue Betrag der für die Zahlungen erforderlichen Summe wird vierzehn Tage vor der Fälligkeit der Zinsabschnitte sowie der zur Rückzahlung kommenden Obligationen liquidirt.

Die Rückzahlung geschieht pari in 110 Semestern, durch jährliche Verlosungen, in Gemäßheit der Amortisationstabelle.

Der Generaldirector der Finanzen ernennt jedes Jahr zwei Commissäre, welche im Laufe des Monats September zur Verlosung der gemäß der Amortisationstabelle am 1. November desselben resp. am 1. Mai des folgenden Jahres heimzuzahlenden Obligationen zu schreiten haben.

Die Nummern der verloosten Obligationen werden im Memorial veröffentlicht.

**Art. 3.** Den Obligationen werden 56 halbjährliche Zinsabschnitte nebst Talon beigegeben. Die Zinsabschnitte erfallen am 1. Mai und 1. November jedes Jahres, und zwar der erste am 1. November 1894.

Après l'épuisement de la feuille de coupons, il en sera délivré une nouvelle, munie de 54 coupons, en échange du talon.

Le paiement des titres du nouvel emprunt sortis au tirage et des coupons se fera à Luxembourg à la Banque Internationale. — Le Gouvernement se réserve de désigner également des caisses pour le paiement à l'étranger; ces paiements se feront en Allemagne en mark, et en Belgique et en France, au cours du change du jour.

**Art. 4.** Le service des intérêts cessera à partir du jour où l'obligation est devenue remboursable, et celle-ci sera rendue avec le talon et tous les coupons d'intérêts non échus. Les coupons à une échéance postérieure qui manqueraient au titre lors de son remboursement, ainsi que ceux indûment touchés après que le titre aura été appelé au remboursement et que la liste des numéros des obligations sorties au tirage aura été publiée, conformément à l'art. 2 ci-dessus, seront déduits du capital de l'obligation.

**Art. 5.** Tous les six mois la Banque Internationale enverra au Directeur général des finances les coupons payés et les obligations remboursées, après qu'ils auront reçu la marque d'annulation.

Le Directeur général des finances fera anéantir ces pièces dès qu'il le jugera convenir.

Cinq années après l'échéance des coupons et dix années après la date à laquelle le remboursement des obligations est devenu exigible, la Banque Internationale versera dans la caisse de l'Etat le montant des coupons et des obligations dont les porteurs ne se seront pas présentés, ainsi que le montant des coupons dont s'agit à l'art. 4 ci-dessus.

**Art. 6.** Les obligations au porteur 3½ pCt. pourront être constituées en certificats nominatifs, par application des dispositions des arrêtés royaux grand-ducaux des 5 juillet 1864, 27 août 1867 et 8 août 1883, sur l'émission de certificats nominatifs.

Nach Erschöpfung des Couponsbogens wird gegen Einreichung des Talons ein neuer Bogen mit 54 Zinsabschnitten ausgestellt.

Die Zahlung der ausgelooften Stücke des neuen Anlehens sowie der Coupons erfolgt zu Luxemburg bei der Internationalen Bank. — Die Regierung behält sich vor, auch im Auslande Auszahlungskassen zu bezeichnen. Die Auszahlungen geschehen in Deutschland in Mark und in Belgien und Frankreich zum Tagescourse.

**Art. 4.** Die Zahlung der Zinsen hört mit dem Tage der Fälligkeit der Obligation auf; letztere ist sammt dem Talon und den nicht verfallenen Coupons einzuliefern. Vom Obligationkapital werden abgezogen der Betrag der nach dem Fälligkeitstermin der Obligation zu Verfall kommenden und nicht miteingelieferten, sowie der nach dem Fälligkeitstermine und der gemäß Art. 2 zu erfolgenden Veröffentlichung der verloosten Nummern unrechtmäßiger Weise einkassirten Zinsabschnitte.

**Art. 5.** Alle sechs Monate übermacht die Internationale Bank dem General-Director der Finanzen die ausgezahlten Coupons und die rückgezahlten Obligationen, nach Aufdrückung der Annulirungsmarke.

Der General-Director der Finanzen läßt dieselben vernichten, falls er es für angezeigt erachtet.

Fünf Jahre nach der Fälligkeit der Coupons und zehn Jahre nach Verlauf des Termins, an welchem die Obligationen heimzuzahlen sind, hat die Internationale Bank den Betrag der von den Inhabern noch nicht präsentirten Coupons und Obligationen, sowie den Betrag der im Art. 4 bezeichneten Coupons in die Staatskasse einzuzahlen.

**Art. 6.** Die auf den Inhaber lautenden 3½ prozentigen Obligationen können gegen Nominativ-Bescheinigungen hinterlegt werden, in Anwendung der Großh. Beschlüsse vom 5. Juli 1864, 27. August 1867 und 8. August 1883, über die Ausgabe von Nominativ-Bescheinigungen.

II. — *De la conversion des obligations 4 pCt.*

**Art. 7.** Au 30 avril 1894, les titres des emprunts royaux grand-ducaux de 1859 et de 1863 cesseront de produire un intérêt.

A partir de la même date commencera l'échange des obligations 4 pCt. contre des obligations 3 1/2 pCt. au pair, coupon du 1<sup>er</sup> novembre 1894 attaché.

Un avis à insérer au Mémorial indiquera les caisses et banques où l'échange aura lieu.

Cet échange sera constaté par des bordereaux en double qui donneront le détail des titres et qui porteront la quittance pour le règlement des intérêts, de la différence de capital, ainsi que du timbre allemand, si les anciens titres en sont munis.

**Art. 8.** Les détenteurs des titres de 1859 recevront de nouveaux titres 3 1/2 pCt. et les intérêts à 4 pCt. pour quatre mois en espèces (janvier à avril 1894 incl.) soit 1 1/3 fr. par fr. 100 de capital.

En échange des obligations de 1863, il sera délivré aux porteurs des titres du nouvel emprunt. La soule éventuelle sera payée en espèces, à moins que le porteur ne préfère ajouter le montant nécessaire, calculé au pair, pour atteindre une coupure de 100 fr. Dans ce cas, il lui sera délivré éventuellement un bon destiné à être échangé sans frais.

**Art. 9.** Les coupons antérieurs aux échéances des 1<sup>er</sup> juillet et 1<sup>er</sup> novembre 1894, qui pourraient encore se trouver attachés aux titres, seront restitués aux intéressés lesquels auront à en demander le paiement aux établissements chargés du service des anciens emprunts.

Les coupons non échus, qui ne pourraient être produits, seront déduits du capital et bonifiés au Trésor; ils seront portés en recette sur un fonds spécial et ordonnancés au profit des inté-

II. — *Ueber die Umwandlung der 4prozentigen Obligationen.*

**Art. 7.** Am 30. April 1894 hören die Stücke der Königlich Großherzoglichen Anleihen von 1859 und 1863 auf, Zinsen zu tragen.

Von demselben Tage ab beginnt der Umtausch der 4prozentigen Obligationen gegen 3 1/2prozentige zum Nennwerthe, mit Coupon auf den 1. November 1894.

Eine im Memorial zu veröffentlichende Bekanntmachung wird die Kassen und Bankhäuser bezeichnen, an welchen der Umtausch erfolgen wird.

Dieser Umtausch wird festgestellt durch Verzeichnisse in doppelter Ausfertigung mit genauer Angabe der einzelnen Stücke sowie mit der Empfangsbefcheinigung der Zinsen, des Kapitalunterschiedes und der deutschen Stempelgebühren, falls die alten Stücke damit versehen sind.

**Art. 8.** Die Inhaber der Stücke von 1859 erhalten neue 3 1/2prozentige Obligationen sowie 4prozentige Zinsen für vier Monate in Geld (Januar bis April 1894 einschl.), also 1 1/3 Fr. von 100 Fr. Kapital.

Gegen die Obligationen von 1863 werden den Inhabern Stücke der neuen Anleihe ausgehändigt. Der eventuelle Ueberschuß wird in Geld ausbezahlt, es müßte denn der Inhaber vorziehen, den zur Erwerbung eines Stückes von 100 Fr. nöthigen, nach dem Nennwerthe zu berechnenden Restbetrag nachzuzahlen. In diesem Falle wird ihm eventuell ein Bon ausgehellt, welcher kostenfrei umgetauscht wird.

**Art. 9.** Die vor den Fälligkeiten vom 1. Juli und 1. November verfallenen Coupons, welche den Stücken noch beiliegen könnten, werden den Interessenten zurückerstattet; die Zahlung derselben erfolgt bei den mit dem Dienste der alten Anleihen beauftragten Bankhäusern.

Die nicht verfallenen Coupons, welche nicht eingeliefert werden können, werden von der Hauptsumme in Abzug gebracht und dem Staatsschatze vergütet; sie werden als Einnahme auf

ressés sur la production ultérieure des coupons afférents.

**Art. 10.** Le receveur général fera l'avance de la somme nécessaire pour le paiement des intérêts dus pour quatre mois sur obligations de l'emprunt de 1859; il obtiendra la restitution de ses avances sur bordereaux accompagnés des coupons afférents.

Le montant de l'intérêt partiel des obligations de l'emprunt de 1859 sera imputé sur le crédit figurant au budget de l'Etat de 1894 sous l'art. 107.

**Art. 11.** Les certificats nominatifs des emprunts de 1859 et 1863, destinés à la conversion, sont à remettre, contre récépissé, au receveur général, qui les fera parvenir au Directeur général des finances, accompagnés d'une déclaration de dépôt, entre ses mains, des obligations 3½ pCt. à affecter aux certificats nominatifs qui seront délivrés en échange des anciens.

Il sera tenu compte des intérêts et de la différence de capital, comme il est dit dans les articles ci-dessus.

### III. — Dispositions diverses.

**Art. 12.** Les obligations converties des emprunts de 1859 et de 1863, ainsi que les feuilles de coupons afférentes, seront vérifiées et classées à la Recette générale; elles seront anéanties à Luxembourg par deux commissaires à désigner ultérieurement et en présence d'un délégué des prêteurs, à une époque à déterminer par le Directeur général des finances, d'accord avec les anciens contractants. Il sera dressé procès-verbal de cette opération.

Les anciens certificats nominatifs remboursés ou convertis seront bâtonnés et rattachés à leur souche au fur et à mesure de leur rentrée au département des finances.

Luxembourg, le 25 février 1894.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

ein Spezialfonds geschrieben; gegen spätere Vorbringung der Coupons wird der Betrag derselben auf den Namen der Interessenten angewiesen.

**Art. 10.** Die für die Zahlung der Zinsen für vier Monate auf die Obligationen der Anleihe von 1859 nötige Summe wird vom General-Einnehmer vorgeschossen. Die Rückzahlung derselben erfolgt gegen Einreichung der betreffenden Coupons und der sie begleitenden Verzeichnisse.

Der Betrag des Partial-Zinses der Obligationen von 1859 wird dem Kredit unter Art. 107 des Staatsbudgets von 1894 verrechnet.

**Art. 11.** Die zur Umwandlung bestimmten Nominativ-Bescheinigungen der Anleihen von 1859 und 1863 sind gegen Empfangsbescheinigung dem General-Einnehmer einzureichen. Dieser übermittelt dieselben an den General-Director mit einer Erklärung, daß die 3½ proz. Obligationen, auf welche die gegen die alten umzutauschenden Nominativ-Bescheinigungen zu lauten haben, in seine Hände hinterlegt worden sind.

Die Zinsen und der Kapitalunterschied werden verrechnet, wie dies in den vorhergehenden Artikeln ausgeführt ist.

### III. — Verschiedene Bestimmungen.

**Art. 12.** Die umgewandelten Obligationen der Anleihen von 1859 und 1863 sowie die betreffenden Couponsbogen werden in der General-Kasse geprüft und geordnet. Ihre Vernichtung erfolgt zu Luxemburg durch zwei späterhin zu bezeichnende Commissare, im Beisein eines Delegirten der Darleiher, an einem durch den General-Director der Finanzen im Einverständniß mit den früheren Contrahenten näher zu bezeichnenden Zeitpunkte. Ueber diese Operation wird ein Protokoll errichtet.

Die rückgezahlten oder umgewandelten alten Nominativ-Bescheinigungen werden, sowie sie im Finanz-Departement einlaufen, durchstrichen, und wieder an ihren Stamm geheftet.

Luxemburg, den 23. Februar 1894.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté grand-ducal du 24 février courant, démission honorable a été accordée, sur leur demande, à MM. Alexis *Brasseur*, bourgmestre, et Joseph *Heintz*, échevin de la ville de Luxembourg.

Par le même arrêté M. Emile *Mousel*, brasseur à Clausen, est nommé bourgmestre, et MM. Jean-Pierre *Herriges*, médecin, et Victor *Clement*, négociant à Luxembourg, sont nommés échevins de la ville de Luxembourg.

Luxembourg, le 24 février 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Avis. — Administration des contributions.*

Par arrêté grand-ducal du 14 février ct., ont été nommés :

1° receveur des contributions directes et des accises à Strassen, M. Camille *Fautsch*, receveur à Mondorf-les-Bains ;

2° receveur des contributions directes et des accises à Mondorf-les-Bains, M. Édouard *Hansen*, commis à la direction des contributions ;

3° receveur des contributions directes et des accises à Redange, M. Jean-Pierre *Trausch*, receveur à Remich ;

4° receveur des contributions directes et des accises à Remich, M. Théodore *Bischoff*, commis-chef des accises à Mersch.

Par le même arrêté le bureau des contributions directes et des accises à Strassen a été rangé dans la 6° classe et celui de Larochette dans la 8° classe.

Luxembourg, le 15 février 1894.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Avis. — Service médical.*

Le budget de l'année courante prévoyant un crédit de 2000 fr. destiné à acheter des médicaments antiseptiques à l'usage des sages-

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 24. Februar c. ist den H. H. Alexis *Brasseur*, Bürgermeister, und Joseph *Heintz*, Schöffe der Stadt Luxemburg, auf ihr Ansuchen, ehrenvolle Entlassung bewilligt worden.

Durch den nämlichen Beschluß ist Hr. Emil *Mousel*, Brauereibesitzer in Clausen, zum Bürgermeister, und sind die H. H. Joh. Pet. *Herriges*, Arzt, und Victor *Clement*, Kaufmann in Luxemburg, zu Schöffen der Stadt Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 24. Februar 1894.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 14. Februar ct. sind ernannt worden :

1° zum Einnehmer der direkten Steuern und Accisen zu Straßen, Hr. Cam. *Fautsch*, Einnehmer zu Bad-Mondorf ;

2° zum Einnehmer der direkten Steuern und Accisen zu Bad-Mondorf, Hr. Ed. *Hansen*, Commis bei der Steuer-Direction ;

3° zum Einnehmer der direkten Steuern und Accisen zu Redingen, Hr. Joh. Peter *Trausch*, Einnehmer zu Remich ;

4° zum Einnehmer der direkten Steuern und Accisen zu Remich, Hr. Theodor *Bischoff*, Commis-Dienstchef der Accisen zu Remich.

Durch denselben Beschluß ist das Steuer- und Accisenamt von Straßen in die 6. Klasse und dasjenige von Fels in die 8. Klasse gebracht worden.

Luxemburg, den 15. Februar 1894.

Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.

**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Ein Credit von 2000 Fr. im diesjährigen Budget ist zum Ankauf von antiseptischen Heilmitteln für die Hebammen bestimmt. Diese

femmes du pays, ces dernières pourront recevoir gratuitement l'acide phénique chez les pharmaciens de leur canton, en leur remettant un billet portant les mots : « Bon pour 1000 grammes d'acide phénique liquide. » Le billet devra être daté et signé par la sage-femme.

Au commencement de l'année prochaine, les pharmaciens remettront aux médecins de canton, avec les bons des sages-femmes, la note détaillée des quantités d'acide phénique délivrées à chaque accouchée dans le courant de cette année, en même temps que ces dernières adresseront aux dits médecins le livre-journal dans lequel elles auront inscrit tous les accouchements pratiqués par elles durant cette même année.

Les notes afférentes des pharmaciens seront liquidées après qu'elles auront été dûment vérifiées par le médecin de canton et remises par ce dernier au Collège médical.

Luxembourg, le 14 février 1894.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Huissiers.*

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, M. Jean Schreiber, huissier près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, à la résidence de Grevenmacher, a été nommé en la même qualité, à la résidence de Luxembourg, en remplacement de M. Guillaume Crendal, décédé.

Par le même arrêté M. Jean-Joseph Pauly, huissier près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, à la résidence de Redange s/A., a été nommé huissier près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, à la résidence de Luxembourg, en remplacement de M. Chrétien Herchen, décédé.

Luxembourg, le 24 février 1894.

*Le Ministre d'Etat, Président*  
*du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

können daher das acidum carbolicum bei den Apothekern ihres Kantons gratis erhalten, gegen Einhäudigung eines Zettels mit den Worten: „Gut für 1000 Gramm acidum carbolicum liquifacium.“ Der Zettel muß von der Hebamme datirt und unterzeichnet sein.

Bei Beginn des kommenden Jahres übersenden die Apotheker den Kantonalärzten zugleich mit den Bestellzetteln der Hebammen die Detailrechnung der im Laufe des verfloffenen Jahres einer jeden derselben gelieferten Quantität acidum carbolicum; die Hebammen lassen ihrerseits den besagten Ärzten das Tagebuch zukommen, in welchem sie alle während des Jahres vorgenommenen Entbindungen vermerkt haben.

Die bezüglichen Rechnungen der Apotheker werden erst beglichen, nachdem sie vom Kantonalarzt geprüft und dem Medizinalkollegium übermacht worden sind.

Luxemburg, den 14. Februar 1894.

*Der General-Director des Innern,*  
S. Kirpach.

*Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.*

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Datum ist Hr. Johann Schreiber, Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, mit dem Wohnsitz zu Grevenmacher, in derselben Eigenschaft mit dem Wohnsitz zu Luxemburg, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Wilhelm Crendal, ernannt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Joh. Joseph Pauly, Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte zu Diekirch, mit dem Wohnsitz zu Redingen a. d. N., zum Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, mit dem Wohnsitz zu Luxemburg, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Herchen, ernannt worden.

Luxemburg, den 24. Februar 1894.

*Der Staatsminister, Präsident*  
*der Regierung,*  
Eyschen.



*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, M. Jean Feltgen, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, a été nommé aux fonctions de premier juge-suppléant près la justice de paix du canton de Mersch, en remplacement de M. Joseph Servais, décédé.

Luxembourg, le 24 février 1894.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Emprunt grand-ducal de 1882.*

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1882, remboursables les 1<sup>er</sup> avril et 1<sup>er</sup> octobre 1894, a donné le résultat suivant :

I. *Échéance du 1<sup>er</sup> avril 1894.* — I. *Fälligkeit vom 1. April 1894.*

Lit. G. — N<sup>os</sup> 423, 480.

Lit. H. — N<sup>os</sup> 16, 384, 983, 1458, 1579, 1856.

Lit. J. — N<sup>os</sup> 3, 454, 880, 995, 1007, 1157, 1205, 1639, 1862, 3212, 3745.

II. *Échéance du 1<sup>er</sup> octobre 1894.* — II. *Fälligkeit vom 1. October 1894.*

Lit. G. — N<sup>os</sup> 322, 628.

Lit. H. — N<sup>os</sup> 281, 359, 771, 865, 1632, 1914, 1947.

Lit. J. — N<sup>os</sup> 105, 432, 944, 1064, 1762, 2469, 3224, 3510.

Le remboursement aura lieu au pair entre les mains du porteur et sans frais, à Luxembourg, par la Banque Internationale, et à Berlin, par la maison de banque S. Bleichröder.

Les intérêts cesseront de courir le jour où le remboursement sera échu.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement :

Lit. G. — N<sup>o</sup> 469. — Lit. I.

Luxembourg, le 19 février 1894.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Avis. — Agence d'émigration.*

Par arrêté de ce jour M. Jean Conter, employé en retraite à Luxembourg, a été autorisé à

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Datum ist Hr. Johann Feltgen, Doctor der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe, zum ersten Ergänzungsrichter beim Friedensgericht des Kantons Mersch, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Jos. Servais, ernannt worden.

Luzemburg, den 24. Februar 1894.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Staatsanleihe von 1882.**

Die Verlosung der am 1. April resp. 1. October 1894 heimzahlenden Obligationen des Großh. Anlehens von 1882 hat folgendes Ergebnis geliefert:

Die Heimzahlung geschieht pari zu Händen des Inhabers und ohne Kosten zu Luxemburg, durch die Internationale Bank, und zu Berlin, durch das Bankhaus S. Bleichröder.

Die Zinsen hören auf vom Tage der Fälligkeit ab.

Folgende, bei früheren Verlosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentirt worden:

Lit. G. — N<sup>os</sup> 469, 483, 985, 1294, 3980.

Luzemburg, den 19. Februar 1894.

*Der General-Director der Finanzen,  
M. Mongenast.*

**Bekanntmachung. — Auswanderungsagentur.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist dem Hrn. Johann Conter, pensionirtem Beamten zu

entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants.

Luxembourg, le 15 février 1894.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Postes.*

Il est porté à la connaissance du public que depuis le 5 février courant le service de diligence entre Aspelt et Bettembourg est supprimé.

Luxembourg, le 20 février 1894.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Avis. — Postes.*

Il est porté à la connaissance du public qu'à partir du 1<sup>er</sup> mars prochain les heures de départ et d'arrivée de la diligence Roodt-Niederanven-Luxembourg sont fixées comme suit :

Départ de Roodt . . . . .	6 25 m.
Arrivée à Niederanven . . . . .	6 50 m.
» à Senningen . . . . .	7 10 m.
» à Neudorf . . . . .	8 25 m.
» à Clausen . . . . .	8 35 m.
» à Luxembourg . . . . .	8 55 m.
Départ de Luxembourg . . . . .	3 00 s.
Arrivée à Clausen . . . . .	3 15 s.
» à Neudorf . . . . .	3 30 s.
» à Senningen . . . . .	4 05 s.
» à Niederanven . . . . .	4 12 s.
» à Roodt . . . . .	4 40 s.

Le public est rendu attentif à ce que pour la saison d'hiver l'embranchement Hostert-Oberanven est supprimé.

Luxembourg, le 17 février 1894.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

Luxemburg, die Ermächtigung zur Anwerbung und Beförderung von Auswanderern erteilt worden.

Luxemburg, den 13. Februar 1894.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.*

*Bekanntmachung. — Postwesen.*

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß seit dem 5. Februar ct. der Postfuhrdienst Aspelt-Bettembourg eingestellt ist.

Luxemburg, den 20. Februar 1894.

*Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.*

*Bekanntmachung. — Postwesen.*

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß vom 1. März t. ab die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Postfuhrdienstes Roodt-Niederanven-Luxemburg geregelt sind wie folgt:

Abfahrt von Roodt . . . . .	6 25 Mm.
Ankunft in Niederanven . . . . .	6 50 Mm.
» in Senningen . . . . .	7 10 Mm.
» in Neudorf . . . . .	8 25 Mm.
» in Clausen . . . . .	8 35 Mm.
» in Luxemburg . . . . .	8 55 Mm.
Abfahrt von Luxemburg . . . . .	3 00 Mm.
Ankunft in Clausen . . . . .	3 15 Mm.
» in Neudorf . . . . .	3 30 Mm.
» Senningen . . . . .	4 05 Mm.
» Niederanven . . . . .	4 12 Mm.
» in Roodt . . . . .	4 40 Mm.

Zugleich wird das Publikum darauf aufmerksam gemacht, daß während der Winterzeit die Fahrt über Hostert und Oberanven eingestellt ist.

Luxemburg, den 17. Februar 1894.

*Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.*



**Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Januar 1894.**

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echternach.	Remich	Meresch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen . . . .	Hectoliter	16 00	16 00	18 75	17 50	16 00	16 25	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	15 00	14 50	"	16 50	15 25	14 25	"	"	"
Roggen . . . .	—	14 00	13 00	13 75	14 00	"	"	"	"	"
Gerste . . . .	—	14 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Spez . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn . . . .	—	"	10 50	10 29	12 00	"	"	"	"	"
Faser . . . .	—	10 50	9 50	8 75	10 00	"	11 75	"	"	"
Erbsen . . . .	—	18 00	"	"	"	"	15 00	"	"	"
Bohnen . . . .	—	15 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linzen . . . .	—	25 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . . .	—	3 00	2 50	2 50	3 00	"	6 00	"	3 00	3 00
Weizen-Mehl . . . .	Kilogr.	0 60	0 40	0 35	0 45	0 34	0 32	"	0 38	0 40
Mischel-Mehl . . . .	—	0 50	0 34	0 32	0 34	"	0 26	"	0 32	0 35
Roggen-Mehl . . . .	—	0 40	"	0 27	0 30	"	"	"	"	0 30
Geschälte Gerste . .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . .	—	2 50	2 50	2 60	2 40	2 20	2 50	2 50	2 60	2 60
Eier . . . .	Duzend.	1 40	1 20	1 14	1 20	1 26	1 25	0 90	1 50	1 50
Heu . . . .	100 Kilo.	20 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . .	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . .	Stere.	14 00	"	"	"	"	12 50	"	"	"
Eichenholz . . . .	—	10 00	"	"	"	"	9 00	"	"	"
Bleichholz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . . .	Kilogr.	1 60	1 30	1 30	1 40	"	1 40	1 40	1 20	1 60
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 40	1 20	1 15	1 20	1 07	1 40	1 40	1 20	1 40
Kalb- od. Kalbfleisch	—	1 60	1 00	1 15	1 20	1 15	1 30	1 30	1 20	1 60
Lammfleisch . . . .	—	1 20	1 30	1 05	1 30	1 43	1 40	1 40	1 20	1 20
Schweinefleisch . . . .	—	1 80	1 30	1 50	1 60	1 43	1 40	1 40	1 60	1 80
id. geräuchert . . . .	—	2 00	"	"	"	"	"	"	"	2 00